

## Zwölfte Sitzung – Douzième séance

Dienstag, 17. März 1998

Mardi 17 mars 1998

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Leuenberger Ernst (S, SO)/Heberlein Trix (R, ZH)

96.059

### Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung

### Infrastructure des transports publics. Réalisation et financement

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 257 hiervor – Voir page 257 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 10. März 1998

Décision du Conseil des Etats du 10 mars 1998

#### A. Bundesbeschluss über Bau und Finanzierung von Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs

#### A. Arrêté fédéral relatif à la réalisation et au financement des projets d'infrastructure des transports publics

**Hämmerle** Andrea (S, GR), Berichterstatter: Bei dieser «Riesenvorlage» verbleibt eine einzige Differenz: Soll die ganze Schweiz ans europäische Hochleistungsnetz angeschlossen werden, so, wie es der Nationalrat beschlossen hat, oder sollen die Ost- und Westschweiz an das europäische Hochleistungsnetz angeschlossen werden, wie es der Ständerat will? Das ist die einzige Differenz, die noch verbleibt. Ich möchte noch zwei, drei Worte dazu sagen, weil in unserem Rat darüber nie richtig diskutiert worden ist.

Der Passus hat sich so entwickelt: Der Bundesrat hat in seiner ersten Vorlage geschrieben, die Westschweiz solle ans französische TGV-Netz angeschlossen werden. Dann hat der Ständerat dies auf die Ost- und Westschweiz ausgeweitet, weil nämlich nicht nur in der Westschweiz ein Bedarf nach einem Anschluss ans europäische Hochleistungsnetz gegeben ist, sondern eben auch in der Ostschweiz. Daraufhin hat unser Rat den Beschluss gefasst, wenn schon die Ost- und Westschweiz angeschlossen werden sollten, dann sollten wir es doch so sagen, wie es sei, nämlich: die Schweiz solle angeschlossen werden. Damit seien alle Landesteile gemeint; niemand werde bevorzugt und niemand benachteiligt. Sachlich ist also die Formulierung des Nationalrates sicher richtig.

Der Ständerat hat aber aus dieser Geschichte eine Prestigesache gemacht und will unbedingt an seiner «Ost- und Westschweiz» festhalten. Inhaltlich kommt es letztlich, wie wir uns an der gestrigen Kommissionssitzung vergewissern konnten, bei beiden Formulierungen auf das gleiche heraus. Es wurde nämlich die Frage gestellt, wie denn der Fall Basel zu beurteilen wäre, wohin denn Basel gehöre, wenn Basel an das französische TGV-Netz angeschlossen werden solle. Es wurde uns gesagt, dass Basel in diesem Zusammenhang zur Westschweiz gehöre. Also wird die Schweiz einfach zweigeteilt: Es gibt nur eine Ostschweiz und eine Westschweiz; die ganze Schweiz ist damit abgedeckt.

Wir wollen diese Wortklauberei nicht weiterführen: Die Kommission beantragt Ihnen, sich dem Ständerat anzuschliessen.

**Vogel** Daniel (R, NE), rapporteur: Comme vous l'a dit le rapporteur de langue allemande, jusqu'à maintenant votre commission s'était prononcée, à l'unanimité, en parlant toujours de la Suisse entière, au sujet du raccordement au réseau européen des trains à haute performance. Il s'agissait de dire très clairement que le raccordement au réseau européen concerne l'ensemble du territoire suisse. Il aurait été particulièrement malvenu d'utiliser une formulation qui laisserait penser qu'on veut introduire une notion qui conduirait à créer une distinction entre l'est et l'ouest du pays, voire même entre le nord et le sud de la Suisse. Dans sa version, le Conseil national considèrerait que cette question formait un tout et qu'il ne fallait pas évoquer séparément les différentes régions du pays.

Contrairement à la version du Conseil national, le Conseil des Etats a toujours parlé de la Suisse orientale et de la Suisse occidentale. Il considère en effet que, d'un côté, figure le raccordement de la Suisse romande au TGV français, et que le nord et le sud du pays seront de toute façon convenablement raccordés, en raison même du fait de la construction de la NLFA.

Finalement, après discussion, il apparaît à la commission que les buts poursuivis sont identiques, qu'on affirme autrement dans les deux Chambres la volonté de n'exclure aucune région de la Suisse du raccordement au réseau européen des trains à haute performance.

Dans cet esprit, compte tenu du fait que ni l'une ni l'autre décision n'a un caractère discriminatoire, nous vous proposons de supprimer cette dernière divergence sur ce projet important et de vous rallier à la décision du Conseil des Etats, en relevant que, dans l'opération, la Suisse romande a gagné Bâle puisqu'elle compte maintenant au rang des régions qui en font partie.

#### Art. 23 Abs. 1, 2 Bst. e

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

#### Art. 23 al. 1, 2 let. e

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.090

### Bahnreform Réforme des chemins de fer

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 27 hiervor – Voir page 27 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 10. März 1998

Décision du Conseil des Etats du 10 mars 1998

**Hegetschweiler** Rolf (R, ZH), Berichterstatter: Bei der Bahnreform sind noch einige wenige Differenzen zum Ständerat, die wir heute bereinigen können sollten.

Es geht beim Eisenbahngesetz (Entwurf A) in Artikel 39 Absatz 1 um die Nebenbetriebe. Unser Rat hat beschlossen, dass die Nebenbetriebe auf die Bedürfnisse der Kunden ausgerichtet sein müssen. Der Ständerat hat das etwas verschärft, indem er von «Bahnkunden» gesprochen hat. Der

## **Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs. Bau und Finanzierung**

## **Infrastructure des transports publics. Réalisation et financement**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1998
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	12
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	96.059
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	17.03.1998 - 08:00
Date	
Data	
Seite	612-612
Page	
Pagina	
Ref. No	20 043 704

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.